KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

Coordination (2)

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 30e juli 1960 door de Minister van Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de vervanging van de feestdag van 21 juli in de ondernemingen van groentenconserven en bevroren en overbevroren groenten", heeft de 9e augustus 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre du Travail, le 30 juillet 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "concernant le remplacement du jour férié du 21 juillet dans les entreprises de conserves de légumes et de légumes congelés et surgelés", a donné le 9 août 1960 l'avis suivant :

Het eerste en het tweede lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op de besluitwet van 25 februari 1947 betreffende het toekennen van loon aan de werknemers voor een bepaald aantal feestdagen per jaar, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 27 juli 1955;

Gelet op het besluit van de Regent van 2 april 1947 tot bepaling van de algemene modaliteiten van uitvoering der besluitwet van 25 februari 1947 betreffende het toekennen van loon aan de werknemers voor een bepaald aantal feestdagen per jaar, inzonderheid op de artikelen 1 en 2, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 15 juli 1947;".

Voor artikel 2 wordt de volgende tekst voorgesteld waarin de juiste toedracht van die bepaling duidelijker tot haar recht komt :

"Artikel 2.-

De hierna aangegeven lokale feestdagen vervangen, voor de toepassing van de besluitwet van 25 februari 1947, de feestdag van 21 juli :

1° de dag na de eerste zondag van de maand augustus, voor de ondernemingen gevestigd te Grobbendonk, Rumbeke en Egem-Pittem;

2° de dag na de vierde zondag van de maand augustus, voor de ondernemingen gevestigd te Geer;

3° de dag na de eerste zondag van september, voor de ondernemingen gevestigd te Wilsele, Wespelaar en Kortemark;

.../...

4° de dag na de eerste zondag van oktober, voor de ondernemingen gevestigd te Mechelen, Westmeerbeek en Wortegem;

5° de maandag na de negende oktober, voor de ondernemingen gevestigd te Stabroek;

6° de maandag na de elfde november, voor de ondernemingen gevestigd te Thorembais-les-Béguines".

In artikel 3 leze men "is bekendgemaakt" in plaats van "wordt bekendgemaakt".

---

Les alinéas 1er et 2 du préambule devraient être rédigés comme suit :

"Vu l'arrêté-loi du 25 février 1947 relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant un certain nombre de jours fériés par an, notamment l'article 2, modifié par la loi du 27 juillet 1955;

Vu l'arrêté du Régent du 2 avril 1947 déterminant les modalités générales d'exécution de l'arrêté-loi du 25 février 1947 relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant un certain nombre de jours fériés par an, notamment les articles 1er et 2, modifiés par l'arrêté du Régent du 15 juillet 1947;".

Pour l'article 2, le Conseil d'Etat propose le texte ci-après qui traduit plus adéquatement la portée exacte de la disposition :

"Article 2.-

Les jours de fête locale indiqués ci-après remplacent, pour l'application de l'arrêté-loi du 25 février 1947, le jour férié du 21 juillet :

1° le lendemain du premier dimanche du mois d'août, pour les entreprises situées à Grobbendonk, Rumbeke et Egem-Pittem;

2° le lendemain du quatrième dimanche du mois d'août, pour les entreprises situées à Geer;

3° le lendemain du premier dimanche de septembre, pour les entreprises situées à Wilsele, Wespelaar et Kortemark;

.../...

4° le lendemain du premier dimanche d'octobre, pour les entreprises situées à Malines, Westmeerbeek et Wortegem;

5° le lundi qui suit le neuf octobre, pour les entreprises situées à Stabroek;

6° le lundi qui suit le onze novembre, pour les entreprises situées à Thorembais-les-Béguines".

Dans la version néerlandaise de l'article 3, il y a lieu de dire "is bekendgemaakt".

---

| De kamer was samengesteld uit | | La chambre était composée de | |
|---|---|---|---|
| de Heren : Messieurs : | F. LEPAGE, | raadsheer van State, conseiller d'Etat, | voorzitter président |
| | G. HOLOYE, K. MEES, | raadsheren van State, conseillers d'Etat, | |
| | Ch. VAN REEPINGHEN, F. VAN GOETHEM, | bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation, | |
| | C. ROUSSEAUX, | adjunct-griffier, greffier adjoint, | griffier greffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.LENAERTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. H. LENAERTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) C.ROUSSEAUX.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.